



World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 165-F
Meeting: 115. Mobile Libraries
Simultaneous Interpretation: -

101 choses que vous aimeriez savoir sur les bibliobus mais que vous n'osez pas demander

IAN STRINGER

Responsable des services administratifs, Bibliothèques Barnsley, Royaume-Uni
Membre du Branch and Mobile Libraries Group, Royaume-Uni
Directeur par intérim de la section Bibliobus de l'IFLA
Rédacteur en chef de la publication « Service Point »
Rédacteur en chef du bulletin de liaison de la section Bibliobus de l'IFLA
Auteur de A History of Britain's Mobile Libraries

RUTH ORNHOLT

Directrice, Bibliothèque du comté du Hordaland, Bergen, Norvège
Présidente de la division Bibliobus de la Norwegian Library Association

Traduction effectuée par Eve Lagacé (Université de Montréal, Québec, Canada)

Histoire

1. Les bibliothèques mobiles existent depuis un bon moment déjà. La première bibliothèque mobile a enregistré au Royaume-Uni, dans Warrington, en 1859. Il s'agissait d'un véhicule à traction animale. On n'a cependant réellement utilisé les bibliothèques mobiles qu'après la Première Guerre mondiale, alors que l'on tirait profit des anciens véhicules de l'armée. Ce type de bibliothèques n'est devenu la norme dans les comtés du Royaume-Uni qu'après la deuxième guerre mondiale.

2. En tant que premier pays nordique, le Danemark a vu circuler sa première bibliothèque itinérante en 1926. Cependant, le premier service moderne de prêt de documents n'a été introduit qu'à la fin des années soixante.
3. En Scandinavie, tout comme aux États-Unis, les premiers bibliobus ont été lancés par une initiative privée. Un bibliothécaire norvégien à temps partiel, qui était également boulanger, a appliqué littéralement le proverbe anglais « Man does not live on bread alone », qui signifie que les humains doivent combler à la fois leurs besoins physiques que leurs besoins spirituels. Il a rempli la camionnette de sa boulangerie avec les livres de la bibliothèque locale et s'est mis à sillonné les routes. C'était en 1938. En 1939, deux services de bibliobus ont été mis sur pied sur une base régionale. Un service de bibliothèque itinérante par bateau a été lancé en 1958.

Justification

4. Les bibliothèques itinérantes sont une composante-clé des services de livraison des bibliothèques publiques, surtout, mais non exclusivement, dans les régions rurales. Elles permettent de fournir un service à ceux qui pourraient éprouver des difficultés à utiliser les bibliothèques traditionnelles. Elles permettent de rejoindre les régions éloignées des grands centres.
5. Les bibliothèques itinérantes demeurent la méthode principale d'atteindre les populations isolées, que l'on retrouve surtout dans les secteurs ruraux.
6. Les bibliothèques itinérantes peuvent facilement s'adapter aux conditions instables, et peuvent donc facilement changer leurs routes.
7. Les véhicules peuvent être facilement mis à jour afin de s'adapter à de nouveaux besoins. Par exemple, les nouveaux véhicules sont maintenant équipés des nouvelles technologies de communication (NTIC), ce qui n'existait pas dix ans auparavant.
8. Puisque les véhicules dédiés aux services de bibliothèques itinérantes sont habituellement âgés d'au plus dix ans, ils sont habituellement plus à jour que la bibliothèque centrale à laquelle ils sont reliés. Ces bibliobus sont souvent mieux adaptés en ce qui a trait aux nouvelles technologies, aux nouvelles idéologies de gestion ainsi qu'aux nouvelles normes de santé et de sécurité.
9. Les bibliothèques mobiles peuvent pallier à la fermeture temporaire ou permanente d'une succursale de bibliothèque traditionnelle.
10. Un bibliobus peut agir en tant que projet-pilote avant la mise sur pied d'une bibliothèque principale traditionnelle. Une bibliothèque physiquement implantée est la meilleure solution pour une région dont la population est dense et sédentaire. Une bibliothèque mobile est par contre la meilleure alternative pour

les populations moins nombreuses et nomades. Il est donc important de prendre le temps de considérer la meilleure alternative pour la clientèle qu'il faut desservir.

11. Les bibliothèques itinérantes offrent un service personnalisé. Habituellement, les employés connaissent très bien les usagers du service.
12. Les bibliobus se rapprochent du domicile de la clientèle, ce qui encourage les populations qui vivent dans des régions plutôt isolées à utiliser les services de la bibliothèque.

Financement

13. Les nouvelles bibliothèques itinérantes peuvent être financées par des subventions régulières, provenant des autorités locales ou régionales.
14. En Finlande, les bibliobus sont la propriété des instances gouvernementales. Par conséquent, une nouvelle bibliothèque itinérante peut être subventionnée de 25 à 50 % de ses coûts d'opération.
15. Au Danemark et en Suède, les bibliothèques mobiles sont la propriété des instances gouvernementales.
16. En Norvège, le gouvernement supporte 50 % des coûts de l'achat de nouveaux véhicules dédiés aux régions laponnes. Les bibliobus sont à la fois la propriété des autorités locales que du gouvernement.
17. Le financement peut être plus facile à obtenir au niveau régional, mais une gestion régionale du service, trop loin de la clientèle, peut bloquer le potentiel des bibliothèques mobiles à faire partie inhérente de la communauté locale.
18. Les coûts d'opération peuvent être considérablement réduits en partageant les véhicules entre différentes communautés voisines.
19. Louer un véhicule peut faciliter la planification du budget. Plutôt que d'avoir à gérer le coût d'un nouveau véhicule tous les dix ans ou moins, la location à un taux fixe pour une période fixe peut être plus facile à gérer.

Conception des véhicules

20. Quel type de châssis devrait-on utiliser ? Vérifier avec le système de transport public local s'il est possible d'obtenir un châssis pour votre bibliobus peut être une bonne idée. Ne dépensez pas inutilement de l'argent pour l'achat d'un véhicule Mercedes ou Volvo, surtout si vous parcourez seulement les banlieues. Il existe de magnifiques véhicules conçus pour transporter de lourdes charges pour 500 à 600 kilomètres par jour, ce qui est tout à fait suffisant pour stationner le

- véhicule à l'extérieur d'une école pour quelques heures. Ils sont également très performants lors de conditions climatiques difficiles.
21. Les véhicules doivent être accessibles à tous, incluant les personnes vivant avec certains handicaps. Rappelez-vous que vos usagers peuvent être âgés ou infirmes. Munissez donc votre véhicule des équipements adaptés.
 22. Des écouteurs doivent être installés à l'intérieur de votre bibliobus.
 23. Un système informatique relié à Internet doit être installé.
 24. Comment gérer le chauffage et la climatisation du véhicule ? En hiver, un bibliobus bien chauffé est invitant, mais en été, il se doit d'être bien climatisé.
 25. Comment éclairer le bibliobus ? Utilisez un tube fluorescent ou des lampes à économie d'énergie.
 26. La configuration d'un bibliobus est encore plus importante que celle d'une bibliothèque standard puisque l'espace est particulièrement limité.
 27. Chaque item qui se retrouve à l'intérieur du bibliobus doit avoir son utilité : ne vous encombrez pas d'équipement inutile.
 28. Alors qu'il peut être tentant de toujours améliorer la configuration de son véhicule, il ne faut pas forcer la note... le résultat pourrait être pire qu'avant !
 29. Évitez les configurations qui font en sorte que la clientèle doit attendre en file pour avoir accès aux documents et aux services.
 30. La configuration du bibliobus doit initier une circulation facile à l'intérieur du véhicule.
 31. Les dimensions du véhicule ne doivent pas empêcher un bon aménagement.
 32. Une bibliothèque mobile est un babillard ambulancier qui fait la promotion des services offerts par la bibliothèque. En ce sens, un grand soin doit être apporté au véhicule afin d'utiliser au maximum cette opportunité de capter l'attention de nouveaux usagers potentiels.

Circulation du véhicule

33. Entretenez régulièrement le véhicule et diminuez ainsi les arrêts de service dus aux bris et aux pannes.
34. Utilisez un nombre suffisant de véhicules pour répondre à la demande et pour couvrir le plus possible la région desservie.

35. Planifier de façon appropriée les horaires de circulation du véhicule, incluant des solutions de rechange telles que des véhicules de remplacement et du personnel suppléant.
36. Entreposez les véhicules le plus près possible du centre opérationnel.
37. Des facilités de nettoyage doivent être facilement accessibles.
38. La planification de la route du bibliobus doit optimiser le rendement du véhicule relativement à l'offre de service.
39. Les services doivent être offerts en période hors pointe, c'est-à-dire les samedis et dimanches ainsi qu'en soirée, selon les besoins de la population et en tenant compte des problèmes inhérents aux soirées hivernales et aux fermetures de service estivales.
40. Le service doit être assez fréquent pour rencontrer les besoins de la population.
41. Les arrêts doivent être suffisamment longs pour répondre aux besoins de la clientèle.
42. À l'intérieur des principales communautés, les arrêts doivent être suffisamment longs afin de permettre l'usage des nouvelles technologies.
43. À l'intérieur des communautés plus isolées, les arrêts doivent être plus courts. Dans certains cas extrêmes, la livraison de documents à domicile peut même être considérée s'il s'agit de la meilleure alternative.
44. La quantité d'arrêts doit maximiser l'accès au véhicule et minimiser le temps de transport entre deux points de service.

Fonds

45. Avoir une politique de d'acquisition bien structurée, y compris pour certains documents ciblés ainsi que pour les échanges avec les autres bibliothèques mobiles.
46. Avoir une collection équilibrée et flexible qui reflète bien les besoins de la communauté desservie, ainsi que du rayonnage qui peut s'adapter aux changements dans la collection.
47. Maintenir un certain équilibre à l'intérieur de la collection.

48. Considérer des alternatives pour les documents non livres tels que les disques DVD, les disques CD, les cartes géographiques, les partitions musicales, les jouets et les jeux.
49. Faire la maintenance du fonds peut être beaucoup plus considérable que faire la maintenance des véhicules. Ceux-ci peuvent se partager la route et remplacer automatiquement les fonds. Par exemple, à Kirklees, au Royaume-Uni, quatre véhicules se partagent une série d'arrêts. Chaque véhicule a une couleur différente, ce qui fait en sorte que les usagers savent qu'ils vont voir un bibliobus d'une couleur différente chaque semaine. Chaque chauffeur conduit donc son propre véhicule et peut ainsi très bien connaître son itinéraire et ses usagers. Cependant, un assistant demeure sur la route avec les usagers, ce qui crée une certaine continuité entre les différents chauffeurs. À Sheffield, toujours au Royaume-Uni, on a adopté un procédé similaire, à la différence que certains véhicules offrent davantage de matériel spécialisé, tels que des documents en différentes langues.

Administration

50. La localité administre le service, avec une stratégie éloquentes et une vue d'ensemble à la fois générale et centrale.
51. Il est bien d'avoir une personne-ressource dans chaque communauté afin de conserver un lien avec la bibliothèque d'attache.
52. Maintenir une qualité élevée dans la collection en utilisant des indicateurs de performance pertinents qui peuvent être mesurés et comparés. Ceci améliorera du même coup l'efficacité du service (par exemple, le coût par parution achetée ou encore le coût par kilomètre parcouru).
53. Maintenir la qualité du service en utilisant certains indicateurs moyens, adaptés selon les conditions locales.
54. Desservir les communautés avec différents véhicules selon des horaires différents.
55. Maximiser l'utilisation des véhicules (certains ne sont utilisés que 25 heures par semaine alors que d'autres roulent 60 heures par semaine).

Personnel

56. Lorsque c'est possible, utiliser le deux fois plus d'employés aux points de service que sur la route.
57. Offrir une formation adéquate pour les employés.
58. Un professionnel des sciences de l'information doit être régulièrement présent lors des tournées.

59. Considérer les coûts reliés au fait d'employer seulement une personne à la fois. Est-ce aussi économique qu'on l'imagine ?

60. Poursuivre la tournée durant l'heure des repas lorsque le personnel est doublé.

Partenariats

61. Établir des partenariats avec des organismes pertinents, tels que les écoles, les garderies, etc.

Services

62. Avoir une mission claire incluant des critères particuliers pour les services.

63. La bibliothèque itinérante peut desservir une clientèle générale ou encore des groupes avec des intérêts particuliers.

Voici quelques idées :

64. Aide aux devoirs. Par exemple, dans une localité danoise, on accorde aux bibliobus le droit de faire des arrêts particulièrement longs aux endroits où il y a une forte population immigrante. Ainsi, les enfants qui parlent une langue étrangère peuvent recevoir de l'aide pour effectuer leurs devoirs.

65. Stimulation du langage. Par exemple, dans une localité danoise, on utilise des bibliobus spécifiquement pour un projet de stimulation du langage chez les enfants vivant la transition entre la maternelle et l'école primaire.

66. Bibliothèque scolaire. Par exemple, dans plusieurs localités norvégiennes où le nombre d'écoles est trop restreint pour développer leur propre bibliothèque, le bibliobus représente le seul service documentaire disponible pour les écoliers.

67. Bibliothèque pour enfants. Par exemple, un bibliobus danois est particulièrement équipé pour desservir les enfants âgés de moins de six ans. En France, il existe également un « Bébébus ».

68. Activités culturelles. Par exemple, en Norvège, un bibliobus est utilisé pour présenter des représentations culturelles aux enfants dans le but de les motiver à fréquenter à la fois l'école et la bibliothèque publique. Ces tournées impliquent une panoplie d'expressions culturelles, qui font voyager les écoliers et les enseignants à travers différents pays et différentes cultures. Il peut s'agir autant d'une danseuse du ventre que d'un sculpteur, d'un percussionniste ou d'un conteur africain.

69. Services publics. Dans quelques régions de la Scandinavie, les bibliothèques itinérantes peuvent parfois être utilisées pour distribuer des services autres que ceux de la bibliothèque. Par exemple, certains bibliobus peuvent également servir de banques et même, depuis que la vente de vins et spiritueux est contrôlée par l'État en Norvège, Suède et Finlande, de distributeurs d'alcool.

TIC

70. L'équipement informatique que l'on retrouve à l'intérieur des bibliobus ne fait pas sentir les usagers bien loin de ceux que l'on retrouve à la bibliothèque traditionnelle. Certains véhicules se qualifient même de « Bibliobus Internet », offrant des formations à l'informatique et un accès gratuit à Internet.

71. Accès gratuit et public au catalogue de la bibliothèque. Au Royaume-Uni, depuis avril 2004, une norme fait en sorte que toutes les bibliothèques offrent maintenant un accès gratuit et public à son catalogue. Les bibliobus de ce pays se doivent donc d'être équipés de l'équipement nécessaire pour se connecter à Internet.

72. Des stations de travail informatiques disponibles lorsque l'espace et la durée des arrêts le permettent.

73. Il est préférable d'utiliser un unique système d'accès à Internet.

Il existe trois façons fondamentales d'accéder à Internet :

74. Téléphone cellulaire. Peu dispendieux à installer, peut être dispendieux à utiliser, peut avoir des problèmes de connexion dans certaines régions rurales.

75. Radio. Meilleure signal favorisant une meilleure connexion. Beaucoup plus dispendieux pour les premières utilisations, mais peut devenir moins dispendieux si l'on partage le signal d'un autre organisme. Par exemple, en Finlande, un bibliobus partage le signal d'une scierie, ce qui réduit considérablement ses coûts. Le signal radio peut être utilisé en combinaison avec le téléphone cellulaire.

76. Signal satellite. Le plus dispendieux, mais peut être le plus pratique, tout dépendant de la couverture permise pour les téléphones cellulaires. Peut utiliser des antennes paraboliques amovibles ou fixées à un toit.

77. Il existe une multitude de véhicules équipés des technologies nécessaires à l'exercice d'un service de bibliothèque mobile. Ces derniers peuvent desservir les mêmes arrêts que n'importe quel bibliobus, mais à différents moments.

78. Certains bibliobus du Royaume-Uni offrent des heures d'arrêts différents afin d'offrir de plus longs accès aux services Internet. Par exemple, dans un village donné, le bibliobus effectue habituellement six différentes haltes à l'intérieur de

deux heures. Cet horaire peut être modifié afin d'offrir cinq haltes de quinze minutes mais également deux haltes de 45 minutes.

79. Certaines bibliothèques mobiles du Royaume-Uni offrent différentes suites bureautiques, incluant trois ou quatre numériseurs reliés à des ordinateurs PC ainsi qu'une imprimante. Certains offrent même des écrans tactiles afin de faciliter l'utilisation des équipements informatiques.

Inclusion sociale

80. Les bibliothèques mobiles se rendent dans les régions isolées.
81. Les bibliothèques mobiles rejoignent les utilisateurs vivant dans des régions où la situation politique peut être sensible, par exemple, des voyageurs, des gypsies ou encore des camps de réfugiés.
82. Les bibliothèques mobiles se rendent dans les petites communautés qui ne reçoivent pas de services culturels, par exemple les communautés des industries minières que l'on retrouve au Pays de Galles.

Éducation permanente

83. Les bibliothèques mobiles peuvent être utilisées pour l'éducation des adultes.
84. Les bibliothèques mobiles peuvent initier les personnes de tout âge à l'apprentissage.

Remplacement

85. Quelle est la durée de vie d'un bibliobus ? Cela dépend de vos besoins. La durée de vie d'une bibliothèque mobile bien construite peut être aussi longue que vingt ans. Cependant, il peut être plus économique et plus pratique au niveau des technologies d'utiliser deux différents véhicules à l'intérieur de cette même période de temps.
86. L'entretien des véhicules à un certain âge ou kilométrage peut maximiser leur durée de vie, mais peut causer des durées d'indisponibilités significatives ainsi que des coûts de réparation importants.
87. Instaurer une formule afin d'optimiser les périodes d'entretien, basée sur les coûts totaux, les frais courants ainsi que sur les durées d'indisponibilités.
88. Planifier des consultations avec l'équipe de travail ainsi que l'équipe de maintenance afin que tous soient informés de la situation du véhicule.

Assurer le futur

89. Planifier des consultations régulières avec les utilisateurs et les non utilisateurs du service.
90. Planifier des consultations régulières avec les politiciens et les commanditaires.
91. Effectuer une mise à jour régulière de l'itinéraire du bibliobus, en tenant compte des besoins changeants des communautés, en essayant de demeurer aussi près d'elles que possible et en tenant compte que des modifications majeures sur un itinéraire peuvent avoir des répercussions sur plusieurs autres.
92. Planifier des campagnes de promotion régulières et ciblées du service.
93. Former un groupe des « Amis du Bibliobus ».

Le futur des bibliobus

94. La qualité des services offerts par les bibliobus peut changer selon les changements qui surviennent dans la société en général. Les bibliothèques mobiles doivent faire partie intégrante d'un système de bibliothèque publique de qualité et, en ce sens, épouser les nouvelles tendances de développement.
95. La tendance est divisée en deux différentes visions : de petites unités peuvent servir de petits groupes spécialisés ou de plus grandes unités peuvent être totalement équipées, avec une équipe de travail élargie, afin de desservir des régions isolées selon des heures d'ouverture limitées.
96. Si la solution retenue est de mettre fin au service, il pourrait être souhaitable de considérer l'option de rénover les véhicules usagés.
97. Pour éviter la fermeture d'un service, deux communautés locales ou davantage peuvent joindre leurs efforts afin de partager entre elles les services d'une bibliothèque mobile.
98. En Scandinavie, il existe une tendance chez les bibliobus à desservir des groupes spécialisés.
99. Pour le futur, il est important de considérer que ce n'est pas seulement l'accès aux services qui importe, mais également la qualité des services. Les bibliothèques, en tant que chefs de file au niveau de la qualité, pourront offrir certaines réponses en ce sens.

Pour plus d'informations

100. La section Bibliobus de l'IFLA est concernée par tous les aspects des bibliothèques mobiles, que ce soit au niveau des opérations, des collections, des services, de l'éducation, de la formation et de la recherche et ceci, dans différentes régions géographiques. Vous pouvez consulter notre site Web à l'adresse : <http://www.ifla.org/VII/s38/ml.htm>
101. On vient tout juste de vous approcher afin d'implanter un service de bibliothèque mobile à l'intérieur de ma bibliothèque. Que pouvez-vous faire ? Contactez la section Bibliobus de l'IFLA !